



DILTEC - EA 2288  
Diplôme des langues  
des lettres et des cultures



MEMBRE DE  
USPC  
Université Sorbonne  
Paris Cité

**USPC**  
Université Sorbonne  
Paris Cité



# LES FRANCOPHONIES DANS LA MONDIALISATION : ENTRE TRANSMISSION ET RECHERCHE

Jeudi 28 et vendredi 29 mars 2019

## COLLOQUE DU GROUPE INTER-UNIVERSITAIRE DE RECHERCHE SUR LA FRANCOPHONIE

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DU PÔLE HALL DE USPC  
ENTRÉE LIBRE

Dans le cadre du pôle HALL-USPC, des chercheurs en sciences du langage (didacticiens des langues et linguistes) et en didactique de la littérature française ont travaillé la notion de francophonie. Cette dernière est située dans une constellation de sens qui nécessite une démarche transdisciplinaire. Le groupe de travail, s'est entre autres tâches, donné pour objectif d'élaborer un programme de formation à distance, destiné aux doctorants de sciences du langage.

Actuellement, les formations à la francophonie se répartissent selon trois approches distinctes. Traditionnellement, les littératures francophones enrichissent les parcours des facultés de lettres. Progressivement, les formations de sociolinguistique et de didactique des langues ont intégré la problématique de la francophonie. Enfin, la montée en puissance de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), depuis le Sommet de Hanoi (1991), a mis en lumière le besoin d'une approche institutionnelle, politique et diplomatique.

Cette dernière approche a fait émerger la nécessité de séparer le cadre institutionnel (la Francophonie) des pratiques linguistiques, sociales et culturelles (la francophonie). Mais parallèlement à cette dimension institutionnelle, de nombreux travaux (cf. bibliographie infra) ont mis en évidence la difficulté de traiter la francophonie de façon univoque et, par conséquent, la nécessité de l'éclairer par des approches plurielles et contextualisées.

Reconnaître la dimension plurielle des francophonies, c'est aussi faire droit à la diversité culturelle et linguistique des pays et espaces francophones. La question des métissages linguistiques ou de la partition linguistique entre ici directement en résonance avec celle des normes du français et concerne aussi bien les domaines linguistiques ou sociolinguistiques que culturels et didactiques. De ce fait, la production des normes et leur mode de diffusion constituent de fait des modalités de circulation qu'il faut continuer d'explorer, et dans lesquelles les œuvres de littérature francophones apparaissent souvent comme des entrées privilégiées pour en comprendre la complexité.

D'un autre point de vue, qu'il soit langue locale ou langue globale, langue dominante ou langue dominée, le français est, de manière interne, engagé dans la concurrence avec les langues et les cultures qui construisent au quotidien ces territoires. Il l'est aussi, de manière externe, avec les langues qui engagent ces territoires dans la circulation des échanges et la mondialisation.

Ce colloque s'inscrira donc dans une perspective d'étude des relations entre les facteurs locaux (sociaux, culturels, linguistiques...) et globaux (économiques, communicatifs, politiques et didactiques...). Il s'agira de rendre compte des travaux de l'atelier francophonie HALL/USPC, de s'intéresser aux définitions complexes de la notion de francophonie, ses modes de transmission, mais aussi ses relations avec les autres « phonies » du globe qui se définissent souvent à partir d'elle. Il privilégiera une articulation des volets recherche et formation.

## JEUDI 28 MARS : IDÉOLOGIES, DISCOURS ET ENSEIGNEMENT

- 8H30- 9H30 :** Accueil des participants  
.
- 9H30-10H :** Présentation du numéro 64 de "Recherches et applications" «Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies »  
Fatima Chnane-Davin (Aix-Marseille Université), Fabienne Lallement (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) et Valérie Spaëth (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
.
- 10H-10H50 :** Conférence d'ouverture  
Loïc Depecker (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3-Ministère de la Culture) : « La Francophonie : grande idée du XXIe siècle »  
.
- 10H50-11H15 :** **Pause**
- 11H15-12H30 :** Table ronde « La francophonie comme un projet : idéologies et circulation du français », animée par Isabelle Cros (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
Jean-Louis Chiss (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) ; Jean-Pierre Cuq (Université Nice Sophia Antipolis) ; Arnaud Pannier (Institut français de Rabat, Maroc) ; Valérie Spaëth (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
.
- 12H30-14H00 :** **PAUSE DÉJEUNER LIBRE.**
- 14H15-16H :** Enseigner la francophonie et les francophonies dans le supérieur : présentation de l'architecture de la formation doctorale à distance « De la F/francophonie aux francophonies »  
Module 0 : Isabelle Cros et Bita Rilliard (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
Module 1 : Alice Burrows (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Jean-Pierre Cuq (Université de Nice), Fabienne Lallement, Coraline Pradeau et Valérie Spaëth (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
Module 2 : Fabrice Barthélemy (Université de Franche Comté), Margaret Bento (Université Paris Descartes), Fatima Chnane-Davin (Aix-Marseille université) et Fanny Dureysseix (CUFR Mayotte / Université de la Réunion)  
.
- 16H-16H15 :** **PAUSE**
- 16H15-18H15 :** Table ronde « Littératures francophones, langues du monde, formes de vie », animée par Aline Bergé (Université Sorbonne nouvelle-Paris 3)  
Silvia Baron Supervielle (Argentine/France), poète, romancière, essayiste, traductrice ; Ying Chen (Chine/Québec/France), romancière, poète, essayiste ; Maryam Madjidi (Iran/France), romancière et enseignante de FLE ; Leïla Sebbar (Algérie/France), auteur de récits, nouvelles, carnets, correspondances et ouvrages collectifs.

**VENDREDI 29 MARS : LA DYNAMIQUE DES PLURIPHONIES DANS LA  
MONDIALISATION**

**9H-9H30 :** Accueil des participants

.

**9H30-10H15 :** Conférence  
Claire Joubert (Université Paris 8) : « Construire l'objet « -phonie » :  
savoirs du langage dans la mondialisation et enjeux de la diversité des  
langues »

.

**10H15-10H30 :** **PAUSE**

**10H30-15H30 :** Table-ronde « Regards croisés sur les pluriphonies : francophonies et autres  
phonies »,  
Daniel Elmiger (Université de Genève, Suisse), José Almeida (Université de  
Porto, Portugal), Simon Coeffey (King's College London, UK), Ousseynou  
Thiam (Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal), Lisbeth Verstraete-  
Hansen (Université de Copenhague, Danemark), Samir Hoyek, (Université  
Saint-Joseph de Beyrouth, Liban), Abdelouahed Mabrouk (Université Chouaïb  
Doukkali, Maroc), Lia Varela (Université Nationale de Tres de Febrero,  
Argentine) et Marie Franco (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

**10H30-12H :** Partie 1, animée par Margaret Bento (Université Paris Descartes) et Jean-  
Pierre Cuq (Université de Nice)

**12H-14H00 :** **PAUSE DÉJEUNER LIBRE.**

**14H-15H30 :** Table-ronde « Regards croisés sur les pluriphonies : francophonies et  
autres phonies »  
Partie 2, animée par Margaret Bento (Université Paris Descartes) et  
Jean-Pierre Cuq (Université de Nice)

**15H30-15H45 :** **PAUSE**

**15H45-16H30 :** Conférence de clôture Pierre Martinez (Université Paris 8)  
« Polysémie francophone : des concepts aux réalités »



# BIBLIOGRAPHIE

**Beniamino Michel ; Gauvin Lise, (dir.), 2005, Vocabulaire des études francophones. Les concepts de base, Limoges, PULIM.**

**Calvet Louis-Jean, 2008, Ma Francophonie entre le local et le global <http://gerflint.fr/Base/Monde5/calvet.pdf>**

**Carette Emmanuelle ; Carton Francis ; Vlad Monica (dir.), 2011 : Diversités culturelles et enseignement du français dans le monde, Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.**

**Chaudenson Robert et Rakotomala Dorothee. (éds), 2004, Situations linguistiques de la francophonie, État des lieux, AUF [www.ltt.auf.org/IMG/doc/SitLin.doc](http://www.ltt.auf.org/IMG/doc/SitLin.doc)**

**Chnane-Davin Fatima ; Lallement Fabienne et Spaëth Valérie (coord.), 2018, « Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies », Recherches et Applications, n° 64, Paris, Clé International.**

**Dumont Pierre, 1990, « Francophonie, francophonies », Langue Française, n° 85, Les représentations de la langue : approche sociolinguistique, Boyer et Peytard dir., pp. 35-47. [https://www.persee.fr/doc/lfr\\_0023-8368\\_1990\\_num\\_85\\_1\\_617](https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1990_num_85_1_617)**

**Ellenbogen Alice (2006), Francophonie et indépendances culturelles, des contradictions à résoudre, Paris, L'Harmattan.**

**Joubert Claire (dir.), 2014, Le postcolonial comparé. Anglophonie, francophonie, Presses universitaires de Vincennes. <https://www.cairn.info/le-postcolonial-compare--9782842924072.htm>**

**Martinez Pierre, 2018, Un regard sur l'enseignement des langues. Des sciences du langage aux NBIC, Paris, éditions des archives contemporaines.**

**Mufwene Salikoko et Vigouroux Cécile (dirs), 2014, Colonisation, Globalisation et vitalité du français, Paris, Odile Jacob.**

**Spaëth Valérie (éd), 2010, Le français au contact des langues : histoire, sociolinguistique, didactique, Langue française, n°167. <https://www.cairn.info/revue-langue-francaise-2010-3.htm>**

## Sitographie

Portail mondes francophones : <http://mondesfrancophones.com>

Portail francophonie de la BNF : <http://bnf.libguides.com/francophonie>

Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) : <http://www.francophonie.org/-Qu-est-ce-que-la-Francophonie-.html>

## Comité d'organisation

**Fabrice Barthélemy (Université de Franche Comté), Margaret Bento, (Université Paris Descartes), Aline Bergé, (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Alice Burrows (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Fatima Chnane-Davin (Aix-Marseille Université), Jean-Pierre Cuq (Université de Nice), Isabelle Cros (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Fanny Dureysseix (CUFR Mayotte / Université de la Réunion), Fabienne Lallement (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Arnaud Pannier (Institut français de Rabat, Maroc), Coraline Pradeau (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Valérie Spaëth (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Bitia Rilliard (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3).isation et vitalité du français, Paris, Odile Jacob.**